

ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ

WELCOME TO  
**ST. GREGORY  
THE ENLIGHTENER**  
ARMENIAN CHURCH

FR. MESROB HOVSEPYAN, PASTOR

MORNING SERVICE: 9:45 A.M.

DIVINE LITURGY: 10:15 A.M.

**OCTOBER 13, 2024**

**FIFTH SUNDAY AFTER EXALTATION**

**Ե Կիրակի Ձկնի Ս. Խաչի**

TODAY'S SCRIPTURE READINGS:

*Galatians 2:1-10*

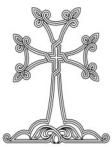
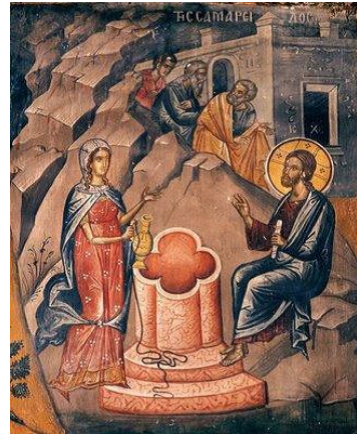
*Mark 12:35-44*

PC MEMBERS ON DUTY:

*Joanne Chitjian*

*Sylvia Kruizenga*

*Sybil Postian*



**REQUIEM SERVICE WILL BE HELD TODAY**

**George Giragos Leylegian (40th day) &  
Pauline Zevart Leylegian**

Requested by: Georgina, Sara and Alice Leylegian and the family.

***May God rest their souls in His eternal peace and presence and grant  
their loved ones the comfort of the Holy Spirit.***

Our address: 1131 North Street, White Plains, NY 10605, [www.stgregorywp.com](http://www.stgregorywp.com)

Office hours: Tuesday-Friday 9a.m.-3p.m., Mondays closed.

Contact us: Office: (914) 428-2595, [saintgregorychurchwp@gmail.com](mailto:saintgregorychurchwp@gmail.com)  
Fr. Mesrob: (804) 405-9399, [fr.mesrob@yahoo.com](mailto:fr.mesrob@yahoo.com)

## **Feast of the Holy Translators, Sts. Mesrob, Yeghishe, Moses of Khoronk, Philosopher Davit Anhaght, Gregory of Narek and Nerses the Gracious**

The Feast of the Holy Translators is one of the most cherished national and ecclesiastical celebrations for the Armenian people. The term “Holy Translators” refers to nearly two hundred disciples of St. Mesrob Mashtots and St. Sahak, including a group known as the “Junior Translators.” This feast honors the contributions of St. Mesrob Mashtots, Yeghishe, Moses of Khoronk, and the philosopher Davit Anhaght, whose sacred mission was later carried on by figures like St. Gregory of Narek and St. Nerses the Gracious. The word “Translator” in this context means “Interpreter,” signifying their deep understanding of the cultural and spiritual needs of their time. The Holy Translators undertook the monumental task of creating the Armenian alphabet and literature, dispelling ignorance and igniting the human spirit with faith. One of their most profound achievements was translating the Holy Bible into Armenian, allowing the Armenian people to read the scriptures in their native language for the first time. This translation was a cornerstone of Armenia’s spiritual and cultural revival, leading to the translation of many works by the Church Fathers. In some cases, these Armenian translations are the only surviving versions of these texts, giving them the status of original works. Through their dedication, the Holy Translators ensured the preservation and enrichment of Armenian spiritual and intellectual life for generations to come.

### **ՄԲ. ԹԱՐԳՄԱՆԻՉ ՎԱՐՂԱՊԵՏՆԵՐԸ**

Մբ. Թարգմանիչ Վարդապետներու տօնը հայ ժողովուրդի ամենանուիրական եւ սիրուած ազգային եկեղեցական տօներէն է: Հայ Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին սուրբ թարգմանիչ վարդապետներու անուան ներքեւ կը տօնէ Մեսրոպ Մաշտոցի, Եղիշէ Պատմիչի, Մովսէս Խորենացիի, եւ Ներսէս Կլայեցիի (Շնորհալի) պայծառ յիշատակը: Մբ. Թարգմանիչներն իրենց անսահման ջերմութեամբ հաւատքի լոյսով ցրեցին տիրող խաւարն ու ջերմացուցին հայ մարդու հոգին: Անոնց շնորհիւ Աստուածաշունչ մատեանը հայերէն թարգմանուեցաւ, եւ հայը առաջին անգամ ըլլալով հնարաւորութիւն ունեցաւ իր լեզուով կարդալու Աստուծոյ կենդանի խօսքը: Սրբազան թարգմանիչներն իրենց լայն գործունէութեամբ նպաստեցին Հայոց աշխարհի հոգեւոր-մշակութային զարթօնքին: Հայ Առաքելական Եկեղեցին Մբ. Թարգմանիչ Վարդապետներու՝ Մեսրոպի, Եղիշէի, Մովսէս Քերթոյի, Դաւիթ Անյաղթ Փիլիսոփայի, Գրիգոր Նարեկացիի եւ Ներսէս Կլայեցիի (Շնորհալի) յիշատակը կը տօնէ Ս. Խաչի Դ Կիրակիին յաջորդող շաբաթ օրը:

## TODAY'S SCRIPTURE READINGS

### ***The first reading is from the Second Letter of Paul to Galatians (2:1-10)***

Then after fourteen years, I went up again to Jerusalem, this time with Barnabas. I took Titus along also. I went in response to a revelation and, meeting privately with those esteemed as leaders, I presented to them the gospel that I preach among the Gentiles. I wanted to be sure I was not running and had not been running my race in vain. Yet not even Titus, who was with me, was compelled to be circumcised, even though he was a Greek. This matter arose because some false believers had infiltrated our ranks to spy on the freedom we have in Christ Jesus and to make us slaves. We did not give in to them for a moment, so that the truth of the gospel might be preserved for you.

As for those who were held in high esteem—whatever they were makes no difference to me; God does not show favoritism—they added nothing to my message. On the contrary, they recognized that I had been entrusted with the task of preaching the gospel to the uncircumcised, just as Peter had been to the circumcised. For God, who was at work in Peter as an apostle to the circumcised, was also at work in me as an apostle to the Gentiles. James, Cephas and John, those esteemed as pillars, gave me and Barnabas the right hand of fellowship when they recognized the grace given to me. They agreed that we should go to the Gentiles, and they to the circumcised. All they asked was that we should continue to remember the poor, the very thing I had been eager to do all along.

### ***The second reading is from the Holy Gospel of Jesus Christ according to Mark (12:35-44)***

While Jesus was teaching in the temple, he said, “How can the scribes say that the Messiah is the son of David? David himself, by the Holy Spirit, declared, ‘The Lord said to my Lord, “Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet.”’ David himself calls him Lord; so how can he be his son?” And the large crowd was listening to him with delight. As he taught, he said, “Beware of the scribes, who like to walk around in long robes, and to be greeted with respect in the marketplaces, and to have the best seats in the synagogues and places of honor at banquets! They devour widows’ houses and for the sake of appearance say long prayers. They will receive the greater condemnation.” He sat down opposite the treasury, and watched the crowd putting money into the treasury. Many rich people put in large sums. A poor widow came and put in two small copper coins, which are worth a penny. Then he called his disciples and said to them, “Truly I tell you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury. For all of them have contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had, all she had to live on.”

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻ  
ST. GREGORY THE ENLIGHTENER ARMENIAN CHURCH

Cordially invites you to a celebration  
HONORING

**Dn. Dr. Simon & Mrs. Annie Ovanessian**

as the recipients of the

**ST. GREGORY AWARD - 2023**

Acknowledging their dedicated service to our church

**Sunday November 10<sup>th</sup>, 2024**

**12:30 PM in Tutak Hall**

**Banquet & Program**

Advance reservations are necessary

Kindly return completed form with your check by November 3<sup>rd</sup>

For questions, contact church office at 914-428-2595 or [saintgregorychurchwp@gmail.com](mailto:saintgregorychurchwp@gmail.com)

Reservation Name: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_  
Number of paid reservations: \_\_\_\_\_ Adults \$30.00/ea \$ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Children (6-13) \$15.00/ea \$ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Children (1-5) Free

**Make checks payable to:** St. Gregory Armenian Church  
1131 North Street, White Plains, NY 10605

\*Without reservations: Charge at the door will be \$35.00 per person

**Today, please take a moment to remember in your prayers all  
the sick and recovering members of our community.**

**May God touch His faithful servants with His healing hand, and  
grant them good health & recovery.**

Please inform Der Hayr if you have friends or family who are suffering any physical or spiritual distress and are in need of prayer, and he will add them to his prayer list where they will be remembered. We all need prayer – both to say for others and to be said for us.



## **Holy Communion Distribution Guidelines**

As parishioners approach to receive Holy Communion:

- Place your right hand in the left hand and extend it to the celebrant.
  - The celebrant will place the Holy Communion in your palm.
  - Consume it in front of the celebrant **WITHOUT TOUCHING THE COMMUNION** with other fingers.
  - Sanitize your hand before returning to your seat from the right side of the chancel.
- 

## **THE WOMEN'S GUILD**

**CORDIALLY INVITES YOU TO A**

### **TEA WITH THE PRIMATE HIS GRACE BISHOP MESROP PARSAMYAN**

**at St. Vartan Cathedral**

**630 Second Avenue, New York, NY 10016**


**Wednesday October 23<sup>rd</sup>, 2024 at 12:00 PM**

**There will be a tour of the Diocese and the new construction**

**RSVP by October 9<sup>th</sup> to Dawn Papalian at 310-850-6496**

**We will meet at our church to car pool**

**Please RSVP so we know how many cars we will need**



All children and youth are invited to:

# TRUNK or TREAT

**SNACKS, TREATS, PUMPKIN  
DECORATING, AND MORE  
ACTIVITIES!**

Feel free to wear your costumes!

Church's Parking Lot

**1:00PM - 2:30PM**

**Saturday, October 26th**

Hosted by ACYOA Jrs.

INVITATION TO THE  
SPECIAL PARISH ASSEMBLY  
Հրաւեր Յատուկ Ծիսական  
Անդամական Ժողովի  
SUNDAY, NOVEMBER 17, 2024

Your Pastor and Parish Council cordially invite you to attend a Special Parish Assembly to be held on Sunday, November 17, 2024 at 12:30 PM in Tutak Hall.

Please be present and plan to participate in the discussions.

ST. GREGORY THE ENLIGHTENER  
ARMENIAN CHURCH

WOMEN'S GUILD

invites you all to a

GENERAL MEETING

November 17, 2024 after Badarak

**There will be Executive Board Elections**

We will also make

**GHPAMA**

Armenian stuffed pumpkin

Please RSVP to Dawn Papalian at 310-850-6496

to plan for the Ghapama making

# CALENDAR OF UPCOMING EVENTS

TODAY

**Fr. Mesrob Hovsepyan celebrates the Divine Liturgy.**

*Please join us for Fellowship hour after Badarak.*

OCTOBER 23,  
WEDNESDAY

**Tea with the Primate at St. Vartan Cathedral**  
RSVP: Dawn Papalian by Oct. 9 (310)-850-6496  
*for car pool sign up*

NOVEMBER 10,  
SUNDAY

## **ST. GREGORY AWARD LUNCHEON**

This year St. Gregory Award recipients will be

**Deacon Simon and Annie Ovanessian.**

We congratulate them and express our appreciation for their dedication to our parish.

*The details will follow.*

NOVEMBER 17,  
SUNDAY

## **SAVE THE DATE:**

**Special Parish Assembly following the Liturgy.**

## **Women's Guild General Meeting**

*Details to inside.*

DECEMBER 4,  
WEDNESDAY

**St. Gregory Women's Guild Christmas Luncheon at the Bronxville Field Club.** *Details will follow.*



## **Fellowship Coffee Hour**

We greatly appreciate the generosity of the Lylegian family for providing today's refreshments.

If you would like to sign-up for a future date to host and sponsor refreshments for the fellowship coffee hour on Sunday, kindly contact coordinator: Adriane Keleshian Bonfiglio (914) 649-1072.